

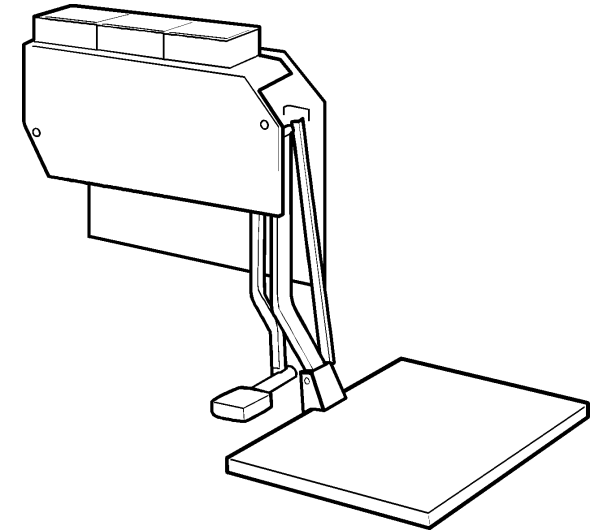
DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO RUOTA • WHEEL LIFTING DEVICE •
DISPOSITIF ÉLEVATEUR DE ROUES • RADHEBEVORRICHTUNG •
DISPOSITIVO ELEVADOR DE RUEDAS

PSK (812) 323-97-74 psk@kpsk.ru www.kpsk.ru

SR60

SR60/R

- I** MANUALE ISTRUZIONI
- GB** INSTRUCTION MANUAL
- F** MANUEL D'INSTRUCTIONS
- D** BETRIEBSANLEITUNG
- E** MANUAL DE INSTRUCCIONES



IMPORTANTE !

Le istruzioni riportate nel presente libretto sono da considerarsi ad integrazione di quelle contenute nel manuale dello smontagomme le cui indicazioni mantengono pertanto piena validità. Questo manuale contiene solamente le ulteriori istruzioni necessarie per un corretto utilizzo del dispositivo di sollevamento ruota SR 60.

IMPORTANT!

This hand-book completes the tyre changer manual whose instructions are still valid. This hand-book contains only the additional instructions for the correct use of the SR 60 wheel lifting device.

IMPORTANT !

Les instructions reportées dans la présente notice sont une intégration du manuel du démonte-pneus dont les indications conservent leur pleine validité. Ce manuel contient seulement les instructions nécessaires pour une utilisation correcte du dispositif éleveur de roues SR 60.

WICHTIG!

Die in dieser Betriebsanleitung stehenden Anweisungen sind als Vervollständigungen der Anweisungen zu betrachten, die im Handbuch der Reifenmontiermaschine stehen und die daher auch weiterhin ihre volle Gültigkeit beibehalten. Dieses Handbuch enthält lediglich zusätzliche Anweisungen, die erforderlich sind, um die radhebevorrichtung SR 60.

IMPORTANTE !

Las instrucciones que contiene este libro deben considerarse como complemento de las contenidas en el manual de la desmontadora cuyas indicaciones mantienen por tanto plena validez. Este manual contiene solamente las posteriores instrucciones necesarias para una correcta utilización del dispositivo elevador de ruedas SR 60.

SOMMARIO

- 1 - GENERALITA'
- 2 - CARATTERISTICHE TECNICHE
- 3 - DISPOSITIVI DI SICUREZZA
- 4 - DISIMBALLO
- 5 - INSTALLAZIONE
 - 5.1 MONTAGGIO DELL'SR 60
 - 5.2 FISSAGGIO DELL'SR 60
 - 5.3 ALLACCIAMENTO PNEUMATICO
- 6 - IDENTIFICAZIONE DEI COMANDI
- 7 - USO
- 8 - DIMENSIONI D'INGOMBRO
- 9 - INCONVENIENTI/CAUSE/RIMEDI

INDEX

- 1 - GENERAL INFORMATION
- 2 - TECHNICAL DATA
- 3 - SAFETY DEVICES
- 4 - UNPACKING
- 5 - INSTALLATION
 - 5.1 MOUNTING THE SR 60
 - 5.2 SR 60 FIXING
 - 5.3 COMPRESSED AIR HOOK UP
- 6 - CONTROLS
- 7 - OPERATION
- 8 - OVERALL DIMENSIONS
- 9 - TROUBLE SHOOTING

SOMMAIRE

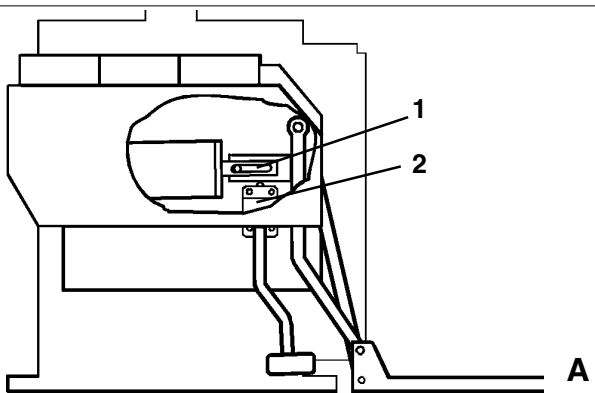
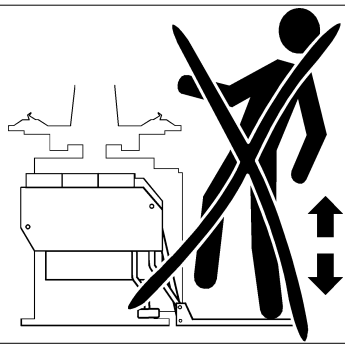
- 1 - GENERALITES
- 2 - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
- 3 - DISPOSITIFS DE SECURITE
- 4 - DEBALLAGE
- 5 - INSTALLATION
 - 5.1 MONTAGE DU SR 60
 - 5.2 FIXATION DU SR 60
 - 5.3 RACCORDEMENT PNEUMATIQUE
- 6 - IDENTIFICATION DES COMMANDES
- 7 - UTILISATION
- 8 - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
- 9 - INCONVENIENTS/CAUSES/REMEDES

INHALT

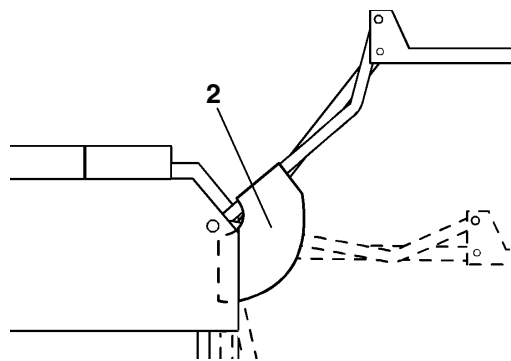
- 1 - ALLGEMEINES
- 2 - TECHNISCHE DATEN
- 3 - SICHERHEITSVORRICHTUNGEN
- 4 - AUSPACKEN
- 5 - INSTALLATION
 - 5.1 MONTAGE DER SR 60
 - 5.2 BEFESTIGUNG DER SR 60
 - 5.3 PNEUMATISCHER ANSCHLUSS
- 6 - KENNZEICHNUNG DER BEDIENUNGSVORRICHTUNGEN
- 7 - BEDIENUNG
- 8 - PLATZBEDARF
- 9 - FEHLERSUCHE

INDICE

- 1 - GENERALIDADES 4/5
- 2 - CARACTERISTICAS TECNICAS 4/5
- 3 - DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD 4/5
- 4 - DESEMBALAJE 6/7
- 5 - INSTALACION 6/7
 - 5.1 MONTAJE DE SR 60 8/9
 - 5.2 FIJACION DE LA SR 60 8/9
 - 5.3 CONEXION NEUMATICA 10/11
- 6 - IDENTIFICACION DE LOS MANDOS 12/13
- 7 - USO 12/13
- 8 - DIMENSIONES MAXIMAS 14/15
- 9 - INCONVENIENTES/CAUSAS/REMEDIOS 14/15



A



B

1 GENERALITA'

Il dispositivo di sollevamento ruota SR 60, è stato creato quale accessorio a richiesta degli smontagomme SICE per agevolare il posizionamento della ruota da terra sull'autocentrante e viceversa. E' disponibile anche nella versione SR 60/R con rulli. Oltre a mantenere le prestazioni sopra indicate, grazie ai rulli, viene agevolata l'operazione di stallonatura.

Qualsiasi altro utilizzo è da ritenersi improprio e quindi irragionevole e non consentito. In particolare non utilizzare MAI l' SR 60 per sollevare persone. Prima di iniziare qualsiasi tipo di operazione è **INDISPENSABILE** leggere e capire quanto riportato in questo manuale istruzioni.

La S.I.C.E. S.p.A. non può essere ritenuta responsabile di danni causati dall'uso improprio ed irragionevole delle sue attrezzature.

CONSERVARE CON CURA QUESTO MANUALE PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.

2 CARATTERISTICHE TECNICHE

Pressione di esercizio	8 - 12 bar
Portata massima	60 Kg.
Peso del sollevatore	20 Kg.

3 DISPOSITIVI DI SICUREZZA

- Un' **asolatura** (1, Fig. A), sull'asta del cilindro di sollevamento, consente una parziale corsa libera nel ritorno in prossimità del suolo ed evita così un eventuale schiacciamento del piede fra pedana e suolo.

- Un **carter a settore** (2, Fig. B), situato sul braccio di sollevamento, elimina il punto di cesoiamento fra il braccio mobile e la struttura fissa del sollevatore.

- La **valvola comando** (2, Fig. A), fa sì che abbandonando il pedale di azionamento la pedana ritorni automaticamente al suolo evitando che il dispositivo possa trovarsi in posizioni non desiderate.

ATTENZIONE: La rimozione o manomissione dei dispositivi di sicurezza comporta una violazione delle norme europee e solleva il costruttore dai danni causati o riferibili agli atti suddetti.

1 GENERAL INFORMATION

The SR 60 wheel lift has been designed as an optional for SICE tyre changers to facilitate wheel positioning from the floor to the turntable and vice-versa. Also available in the SR 60/R version with rollers which, beside ensuring the above mentioned performance, facilitate bead-breaking operation.

Any other use is improper, unreasonable and, therefore, not permissible. In particular, NEVER use the SR 60 to lift persons. Before any operation on or with this device, the contents of this Instruction Manual must be read carefully and thoroughly understood.

SICE Spa declines any and all injury to persons or damage to property caused by improper or unreasonable use of the device.

KEEP THIS MANUAL IN A SAFE, EASILY ACCESSIBLE PLACE FOR FUTURE CONSULTATION.

2 TECHNICAL DATA

Operating pressure	8 - 12 bar
Maximum lifting capacity	60 kg.
Lift weight	20 kg.

3 SAFETY DEVICES

A **slot** (1, Fig. A) on the lift cylinder rod allows partial free travel in its retract movement close to the ground to prevent the operator's foot being crushed between platform and floor.

A **sectional casing** (2, fig. B) on the lift arm protects against the shear point between moving arm and fixed lift structure.

The **control valve** (2, fig. A) is designed so that if the control pedal is released, the platform automatically returns to the floor level and thus prevents the device from being left in dangerous positions.

CAUTION!

Removing or tampering with safeties is in violation of European Safety Regulations and relieves manufacturer of any and all liability for injury to persons to damage to things caused or referable to such acts.

1 GENERALITES

Le dispositif élévateur de roues SR 60 a été créé comme accessoire en option des démonte-pneus SICE pour faciliter le positionnement de la roue depuis le sol sur le plateau autocentrant et inversement. Disponible aussi dans la version SR 60/R avec rouleaux qui facilitent l'opération, tout en maintenant les étalonnages performances indiquées ci-dessus. Toute autre utilisation est considérée impropre et par conséquent non autorisée. En particulier NE JAMAIS utiliser LE SR 60 pour soulever des personnes. Avant de commencer tout type d'opération il est INDISPENSABLE de lire et de comprendre ce qui est indiqué dans ce manuel d'instructions.

S.I.C.E. S.p.A. ne sera pas responsable des dégâts causés par une utilisation impropre de ses équipements.

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE MANUEL POUR TOUTE CONSULTATION ULTERIEURE.

2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Pression de service	8-12 bar
Capacité de levage max.	60 kg.
Poids de l'élévateur	20kg.

3 DISPOSITIFS DE SECURITE

- Une **rainure** (1, Fig. A), sur la tige du vérin de levage, permettant une course partielle libre lors du retour à proximité du sol. Ceci évite l'écrasement des pieds entre la plate-forme et le sol.

- Un **carter à secteur** (2, Fig. B), placé sur le bras de levage, il élimine le point de cisaillement entre le bras mobile et la structure fixe de l'élévateur.

- La **vanne de commande** (2, Fig. A), dont l'action, lors du relâchement de la pédale, permet le retour automatique de la plate-forme sur le sol, pour éviter que le dispositif ne se trouve dans des positions indésirables.

ATTENTION: La dépose ou la manipulation des dispositifs de sécurité est une violation des normes européennes. Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas de dommages attribuables à ces actes.

1 ALLGEMEINES

Die Radhebevorrichtung SR 60 ist als Sonderzubehörteil zu den SICE-Reifenmontiergeräten entwickelt worden. Es wurde damit beabsichtigt, das Verladen des Rades vom Boden auf den Spannflansch und umgekehrt zu vereinfachen. Der Radheber SR 60 ist auch erhältlich als Radheber mit integriertem Rollenbrett. Neben den obengelisteten Vorteilen, bringt er eine erhebliche Erleichterung beim Abdrücken. Jede andere Benutzung ist als bestimmungswidrig zu betrachten, ist daher unsinnig und nicht zulässig. Insbesondere darf die Hebevorrichtung SR 60 NIE benutzt werden, um Personen zu heben. Bevor man mit der Vorrichtung arbeitet, ist es UNABDINGBAR, die Anweisungen dieses Handbuches zu lesen und zu verstehen.

Firma S.I.C.E. kann in keinem Fall für die Schäden verantwortlich betrachtet werden, die sich aus der bestimmungswidrigen und unvernünftigen Benutzung dieser Geräte ergeben.

DIESES HANDBUCH GUT AUFBEWAHREN, UM BEI BEDARF DARIN NACHSCHLAGEN ZU KÖNNEN.

2 TECHNISCHE DATEN

Betriebsdruck	8-12 bar
Max. Tragvermögen	60 kg.
Gewicht des Hebers	20 kg.

3 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

- Ein **Langloch** (1, Abb. A) auf der Stange des Hubzylinders räumt ein teilweises Spiel bei der Rückkehr in Bodennähe ein und vermeidet damit, daß der Fuß des Bedieners zwischen Boden und Plattform eingequetscht wird.

- Eine **sektorförmige Verkleidung** (2, Abb. B) auf dem Hubarm schützt den Scherpunkt zwischen beweglichem Arm und fester Struktur des Hebers.

- Das **Steuerventil** (2, Abb. A) sorgt dafür, daß die Plattform beim Loslassen des Betätigunspedals automatisch an den Boden zurückkehrt, wodurch vermieden wird, daß die Vorrichtung sich in unerwünschten Stellungen befindet.

ACHTUNG: Die Entfernung oder Verstellung der Sicherheitsvorrichtungen entspricht einer Verletzung der europäischen Normen und enthebt den Hersteller von der Haftung für alle Folgeschäden.

1 GENERALIDADES

El dispositivo elevador de ruedas SR 60 ha sido fabricado como accesorio opcional de la desmontadora de ruedas SICE para facilitar la colocación de la rueda del suelo al plato autocentrante y viceversa. Es posible también haber la versión SR 60/R con voös; que además de los trabajos antes indicados, sirve para las operaciones a realizar en el destalonador.

Otro uso cualquiera es impropio y, por lo tanto, no permitido. Sobre todo, no utilizar NUNCA la SR 60 para elevar personas. Antes de empezar cualquier operación es INDISPENSABLE leer y entender bien este manual de instrucciones

S.I.C.E. S.p.A. no se hace responsable de los daños causados por un uso no apropiado de sus equipos.

CONSERVAR ESTE MANUAL PARA PODERLO CONSULTAR EN CUALQUIER MOMENTO.

2 CARACTERISTICAS TECNICAS

Presión de trabajo	8-12 bar
Capacidad máx.	60 kg.
Peso del elevador	20 kg.

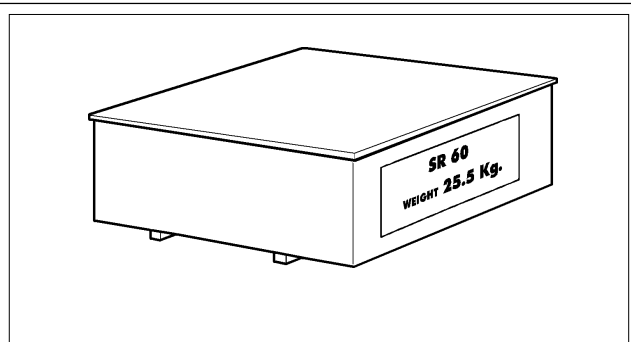
3 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

- Una **ranura** (1, Fig. A), en la varilla del cilindro de elevación, permite una carrera libre parcial en el retorno en proximidad del suelo y evita así que los pies se puedan pillar entre la plataforma y el suelo.

- Un **cárter de sector** (2, Fig. B), en el brazo de elevación, elimina el punto de cizallamiento entre el brazo móvil y la estructura fija del elevador.

- La **válvula de mando** (2, Fig. A), hace que, al dejar de pisar el pedal de accionamiento, la plataforma vuelva automáticamente hacia el suelo evitando que el dispositivo se pueda encontrar en una posición no deseada.

ATENCION: La degradación o manipulación de los dispositivos de seguridad comporta una violación de las normas europeas y libera al constructor de los daños causados o referibles a los actos citados.

**4**

DISIMBALLO

Il dispositivo SR 60 viene fornito in cassa di legno di dimensione: mm. 520x520x200.

Il peso del dispositivo imballato è di 25,5 kg.

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio, controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.

Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo

N.B.: Conservare l'imballo per eventuali trasporti successivi all'acquisto.

L'Imballo contiene:

- n° 1 Meccanismo di sollevamento completo
- n° 1 Pedana portaruota
- n° 1 Tubo \varnothing 6-4 L. 800mm.
- n° 3 Vaschette portaoggetti
- n° 1 Adesivo giallo
- n° 1 Maschera di foratura
- n° 1 Manuale tecnico
- n° 1 Manuale istruzioni
- n° 1 Raccordo a T 8-6/8-6/6-4
- n° 4 Vite TE M 6x16
- n° 4 Dado esagonale M 6
- n° 1 Vite TE M 8x25
- n° 1 Rosetta Grower \varnothing 8
- n° 1 Rosetta \varnothing 12
- n° 3 Anello Benzing \varnothing 10
- n° 1 Perno \varnothing 10

5

INSTALLAZIONE



ATTENZIONE!

Le operazioni di installazione del dispositivo SR 60 devono essere eseguite esclusivamente da personale professionalmente qualificato.

N.B.: Prima di qualsiasi operazione di installazione verificare che lo smontagomme sia scollegato da ogni sua fonte di alimentazione. Verificare inoltre che lo smontagomme sia fissato al suolo con idonei tasselli ad espansione ad evitare rischi di ribaltamento.

4

UNPACKING

The SR 60 is delivered in a 520x520x200 mm wooden box.

The shipping weight is 25.5 kg.

Once the machine has been unpacked, check to make sure all its parts are present and that there are no visible signs of damage.

Do not leave the packing materials where they can be reached by children as they are potential sources of danger.

NB: Save the packing materials so that the unit can be moved elsewhere after purchase.

The packing contains:

- n. 1 Complete wheel lift
- n. 1 Wheel platform
- n. 1 Diam. 6-4 hose 800 mm long
- n. 3 Storage trays
- n. 1 Yellow sticker
- n. 1 Drill template
- n. 1 Technical Manual
- n. 1 Instruction Manual
- n. 1 T-fitting 8-6/8-6/6-4
- n. 4 M6x16 screws
- n. 4 M6 hex nuts
- n. 1 M 8x25 screw
- n. 1 Diam. 8 Grower washer
- n. 1 Diam. 12 washer
- n. 3 Diam. 10 Benzing rings
- n. 1 Diam. 10 pin

5

INSTALLATION



WARNING!

The SR 60 must be installed exclusively by professionally expert personnel.

NB: Before any installation work, check to make sure that the tyre changer is disconnected from all supply sources. Also check to make sure that the tyre changer has been anchored to the floor with adequate expansion bolts to eliminate the risk of its tipping over.

4

DEBALLAGE

Le dispositif SR 60 est fourni dans une caisse en bois mesurant 520x520x200 mm.

Le poids du dispositif emballé est de 25,5 kg.

Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil, en contrôlant qu'il n'y a pas des pièces visiblement endommagées.

Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils représentent une source de danger potentiel.

N.B.: Conserver l'emballage pour tout éventuel transport successif à l'achat.

L'emballage contient:

- n.1 Mécanisme de levage complet
- n.1 Plate-forme porte-roue
- n.1 Tube diam. 6-4 L=800 mm
- n.3 Casier porte-objets
- n.1 Décalcomanie jaune
- n.1 Gabarit de perçage
- n.1 Manuel technique
- n.1 Manuel d'instructions
- n.1 Raccord en Té 8-6/8-6/6-4
- n.4 Vis H M 6x16
- n.4 Ecrou hexagonal M6
- n.1 Vis H M 8x25
- n.1 Rondelle Grower diam. 8
- n.1 Rondelle plate diam. 12
- n.3 Anneau Benzing diam. 10
- n.1 Axe diam. 10

5

INSTALLATION



ATTENTION!

Les opérations d'installation du dispositif SR 60 doivent être réalisées exclusivement par du personnel qualifié.

N.B.: Avant toute opération d'installation vérifier que le démonte-pneus est branché à chacune des sources d'alimentation. Vérifier en outre que le démonte-pneus est bien fixé au sol avec des chevilles à expansion pour éviter tout risque de basculement.

4

AUSPACKEN

Die Vorrichtung SR 60 wird in einer Holzkiste mit den folgenden Abmessungen geliefert: 520x520x200 mm.

Die verpackte Einrichtung wiegt 25,5 kg.

Nach dem Auspacken der Einrichtung sicherstellen, daß das Gerät keine deutlich sichtbaren Schäden aufweist.

Die Packungsteile dürfen nicht in der Reichweite von Kindern aufbewahrt oder gelagert werden, weil sie eine mögliche Gefahrenquelle darstellen.

Anm.: Die Verpackung für einen etwaigen Transport nach dem Erwerb aufbewahren.

Die Verpackung enthält:

- n. 1 Kompletter Hebe Mechanismus
- n. 1 Plattform für Radabstellen
- n. 1 Schlauch \varnothing 6-4 800 mm lang
- n. 3 Ablageschalen
- n. 1 Gelber Aufkleber
- n. 1 Bohrschablone
- n. 1 Technisches Handbuch
- n. 1 Betriebsanleitung
- n. 1 T-Stück 8-6/8-6/6-4
- n. 4 SK-Schrauben M 6x16
- n. 4 Sechskantmutter M 6
- n. 1 SK-Schraube M 8x25
- n. 1 Federscheibe \varnothing 8
- n. 1 Unterlegscheibe \varnothing 12
- n. 3 Benzing-Ringe \varnothing 10
- n. 1 Bolzen \varnothing 10

5

INSTALLATION



ACHTUNG

Die Installation der Hebevorrichtung SR 60 darf ausschließlich von qualifiziertem technischen Personal ausgeführt werden.

Anm.: Vor Beginn jeglicher Installationsarbeiten sicherstellen, daß die Reifenmontiermaschine nicht an irgendeine Energieversorgungsquelle angeschlossen ist. Außerdem sicherstellen, daß die Reifenmontiermaschine mit geeigneten Spreizdübeln am Boden befestigt ist, damit sie nicht umkippen kann.

4

DESEMBALAJE

El dispositivo SR 60 se entrega en una caja de madera de 520x520x200 mm.

El peso del dispositivo embalado es de 25,5 kg.

Tras haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato y controlar que no haya partes dañadas.

No dejar el embalaje, que se ha quitado, al alcance de los niños ya que puede ser peligroso.

N.B.: Conservar el embalaje por si se tuviera que transportar de nuevo.

El embalaje contiene:

- n.1 Mecanismo de elevación completo
- n.1 Plataforma portarrueda
- n.1 Tubo diám. 6-4 L=800 mm
- n.3 Caja porta-objetos
- n.1 Adhesivo amarillo
- n.1 Plantilla para taladrar
- n.1 Manual técnico
- n.1 Manual de instrucciones
- n.1 Unión en T 8-6/8-6/6-4
- n.4 Tornillo C H M 6x16
- n.4 Tuerca hexagonal
- n.1 Tornillo C H M 8x25
- n.1 Arandela Grower diám. 8
- n.1 Arandela diám. 12
- n.3 Anillo Benzing diám. 10
- n.1 Perno diám. 10

5

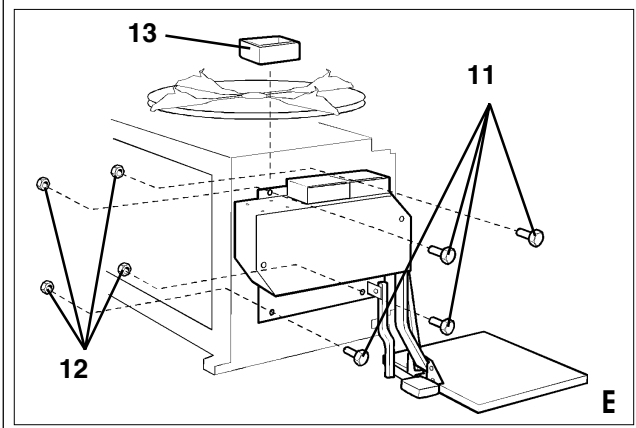
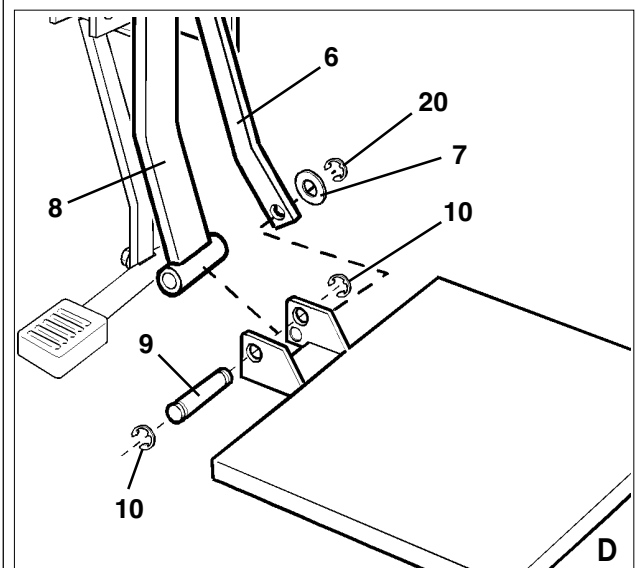
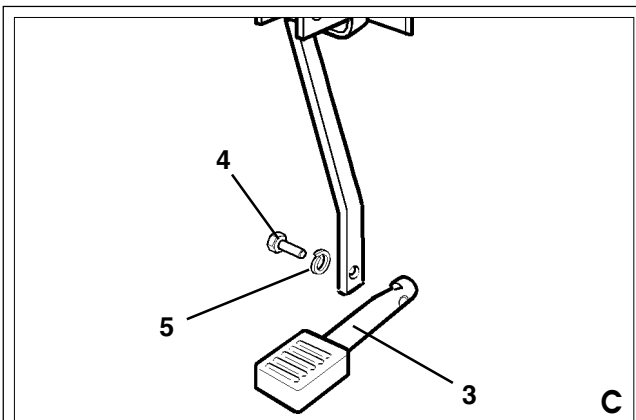
INSTALACION



ATENCIÓN!

Las operaciones de instalación del dispositivo SR 60 han de ser realizadas exclusivamente por personal cualificado.

N.B.: Antes de efectuar las operaciones de instalación, controlar que la desmontadora de ruedas esté desconectada de cualquier fuente de alimentación. Verificar también que esté bien fijada al suelo con los tornillos de expansión adecuados para evitar que se pueda volcar.



5.1

MONTAGGIO DELL' SR 60

1) Fissare il pedale azionamento (3, Fig. C) all'asta comando valvola dell'SR 60, utilizzando la vite M 8x25 (4, Fig. C) e la rosetta Grower \varnothing 8 (5, Fig. C), come indicato in figura.

2) Fissare sul perno solidale alla pedana l'asta antirrotazione (6, Fig. D) interponendo tra questa e l'anello Benzing (20, Fig. D) la rondella (7, Fig. D), come indicato in figura.

3) Collegare la pedana al braccio di sollevamento (8, Fig. D), utilizzando il perno fulcro (9, Fig. D) e gli anelli Benzing (10, Fig. D).

5.2

FISSAGGIO DELL' SR 60

1) Togliere la fiancata sinistra dello smontagomme.

2) Smontare la protezione pedali: non viene utilizzata in presenza dell'SR 60 che funge esso stesso da protezione.

3) Qualora, sul frontale dello smontagomme, non fossero presenti tutti i fori di fissaggio del dispositivo, questi dovranno essere realizzati utilizzando la maschera di foratura in cartoncino, fornita nel kit.

- Procedere nel modo seguente:

S 409

a) Posizionare la maschera di foratura sovrapponendo i fori indicati dalle frecce rosse sulla maschera, a quelli in basso sul frontale dello smontagomme (i fori sono quelli normalmente usati per il fissaggio della protezione pedali).

b) Con l'ausilio di un trapano a mano praticare i fori indicati sulla maschera di foratura, utilizzando punte di foratura del diametro specificato sulla maschera stessa.

c) Rimuovere la maschera di foratura.

S 412 - S 415 - S 419 - S 425 - S 432

a) Con l'ausilio di un trapano a mano munito di punta di foratura \varnothing 6,5 mm., allargare i fori in alto sul frontale dello smontagomme, normalmente usati per il fissaggio della protezione pedali.

5.1

MOUNTING THE SR 60

1) Fix the control pedal (3, Fig. C) to the SR 60 control valve rod using the M 8x25 (4, fig. C) screw and the diam. 8 Grower washer (5, fig. C) as shown in the diagram.

2) Fix the anti-rotation rod (6, Fig. D) to the pin attached to the platform with the Benzing ring (20, Fig. D) and the washer (7, Fig. D) inserted between them as shown in the diagram.

3) Connect the platform to the lift arm (8, Fig. D) using the fulcrum pin (9, Fig. D) and the Benzing rings (10, Fig. D).

5.2

SR 60 FIXING

1) Remove the left side panel from the tyre changer.

2) Remove the pedal ass'y casing: not used when the SR 60 is installed and this latter acts as its own guard.

3) If all the device fixing holes have not been pre-drilled on the front of the tyre changer, they will have to be drilled using the cardboard drilling template in the installation kit. Follow these steps:

S 409

a) Position the drilling template placing the holes marked with the red arrows on the template over the bottom holes on the front of the changer (the holes normally used to fix the pedal guard).

b) Use a hand drill to make the holes shown on the template. Use the drill diameter given on the template.

c) Remove the drilling template.

S 412 - S 415 - S 419 - S 425 - S 432

a) Use a hand drill with a 6.5 mm diameter bit widen the holes at the top of the front of the tyre changer normally used to fix the pedal guard.

5.1**MONTAGE DU SR 60**

1) Fixer la pédale de commande (3, Fig. C) à la tige de commande de la vanne du SR 60, en utilisant la vis M 8x25 (4, Fig. C) et la rondelle Grower diam. 8 (5, Fig. C) comme indiqué sur la figure.

2) Fixer la barre anti-rotation (6, Fig. D) sur l'axe solidaire de la plate-forme en interposant entre celle-ci et l'anneau Benzing (20, Fig. D) la rondelle (7, Fig. D), comme indiqué dans la figure.

3) Relier la plate-forme au bras de levage (8, Fig. D) et les anneaux Benzing (10, Fig. D).

5.2**FIXATION DU SR 60**

1) Déposer le flanc gauche du démonte-pneus.

2) Démontez la protection des pédales: celle-ci n'est pas utilisée en présence du SR 60 qui fait fonction de protecteur.

3) S'il n'y a pas tous les trous de fixation du dispositif sur la partie frontale du démonte-pneus, il faudra les percer en utilisant le gabarit de perçage en carton, livré dans le kit de montage.
- Procéder de la manière suivante:

S 409

a) Positionner le gabarit de perçage en superposant les trous indiqués par les flèches rouges sur le gabarit aux trous en bas du panneau frontal du démonte-pneus (les trous sont ceux normalement utilisés pour la fixation du protecteur des pédales).

b) A l'aide d'une perceuse portable percer les trous indiqués sur le gabarit de perçage, en utilisant un foret du diamètre spécifié sur le gabarit.

c) Enlever le gabarit de perçage.

S 412 - S 415 - S 419 - S 425 - S 432

a) A l'aide d'une perceuse portatives muni d'un foret de 6,5 mm de diamètre, élargir les trous en haut sur le panneau frontal du démonte-pneus, normalement utilisés pour la protection des pédales.

5.1**MONTAGE DER SR 60**

1) Das Betätigunspedal (3, Abb. C) an der Ventilschaltstange der SR 60 befestigen. Dazu die Schraube M 8x25 (4, Abb. C) und die Federscheibe (8 (5, Abb. C) benutzen, so wie es der Abbildung zu entnehmen ist.

2) An dem Bolzen, der zur Plattform gehört, die Rotationsverhinderungsstange (6, Abb. D) befestigen und zwischen diese und den Benzing-Ring (20, Abb. D) die Unterlegscheibe (7, Abb. D) stecken, so wie es in der Abbildung gezeigt ist.

3) Die Plattform am Hebearm (8, Abb. D) anschließen. Dazu den Drehbolzen (9, Abb. D) und die Benzing-Ringe (10, Abb. D) benutzen.

5.2**BEFESTIGUNG DER SR 60**

1) Die linke Seitenwand des Reifenmontiergerätes abnehmen.

2) Den Pedalschutz ausbauen. Wenn die Hebevorrichtung SR 60 vorhanden ist, wird dieser nicht gebraucht, weil die SR 60 schon eine Schutzfunktion ausübt.

3) Falls auf der Vorderseite der Reifenmontiermaschine nicht alle Löcher zur Befestigung der Vorrichtung vorhanden sind, müssen diese noch gebohrt werden. Dazu die Bohrschablone (Karton) benutzen, die zum Lieferumfang gehört.
- Dann folgendermaßen vorgehen:

S 409

a) Die Bohrschablone auf die Reifenmontiermaschine legen, wobei die Löcher, die durch die roten Pfeile auf der Schablone angezeigt werden, mit denen unten auf der Vorderseite der Reifenmontiermaschine zusammenfallen müssen (diese Löcher sind vorher zur Befestigung der Pedalschutzes verwendet worden).

b) Mit einer Handbohrmaschine die Löcher bohren, die auf der Bohrschablone angezeigt sind. Jeweils einen Bohrer mit dem Durchmesser benutzen, der auf der Schablone für das Loch angegeben ist.

c) Die Bohrschablone entfernen.

S 412 - S 415 - S 419 - S 425 - S 432

a) Die Löcher oben auf der Vorderseite der Reifenmontiermaschine, die in der Regel für die Befestigung des Pedalschutzes verwendet werden, mit einer Handbohrmaschine mit einem Bohrer von 6,5 mm aufbohren.

5.1**MONTAJE DE SR 60**

1) Fijar el pedal de accionamiento (3, Fig. C) a la varilla de mando válvula de la SR 60, utilizando el tornillo M 8x25 (4, Fig. C) y la arandela Grower diám. 8 (5, Fig. C) como se indica en la figura.

2) Fijar la varilla antirrotación en el perno solidario de la plataforma (6, Fig. D) interponiendo entre ésta y el anillo Benzing (20, Fig. D) la arandela (7, Fig. D), como se indica en la figura.

3) Acoplar la plataforma al brazo de elevación (8, Fig. D) utilizando el pivote (9, Fig. D) y los anillos (10, Fig. D).

5.2**FIJACION DE LA SR 60**

1) Quitar flanco izquierdo de la desmontadora.

2) Desmontar la protección de los pedales: no se utiliza en presencia de la SR 60 ya que funciona como protección.

3) Si en la parte frontal de la desmontadora no estuvieran hechos los agujeros de fijación del dispositivo, éstos se tendrían que hacer usando la plantilla de taladro que se da en dotación.
- Para ello seguir las siguientes indicaciones:

S 409

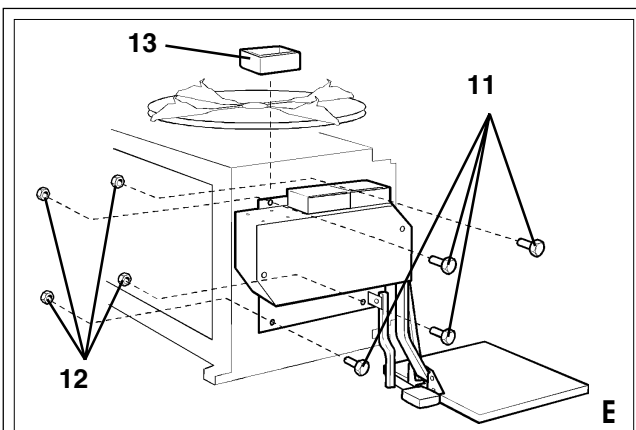
a) Colocar la plantilla de taladro sobreponiendo los agujeros indicados por las flechas rojas de la plantilla, a los de la parte frontal de la desmontadora (los agujeros son los que se usan normalmente para la fijación de la protección de los pedales).

b) Con un taladro de mano realizar los agujeros indicados en la plantilla, usando puntas de taladro con el diámetro indicado en la plantilla.

c) Quitar la plantilla de taladro.

S 412 - S 415 - S 419 - S 425 - S 432

a) Usando un taladro de mano con una punta de 6,5 mm de diámetro, ensanchar los agujeros en la parte superior del frontal de la desmontadora, normalmente se utilizan para la fijación de la protección de los pedales.



b) Posizionare la maschera di foratura sovrapponendo i fori indicati dalle frecce gialle sulla maschera, a quelli appena allargati.

c) Con l'ausilio di un trapano a mano praticare i fori indicati sulla maschera di foratura, utilizzando punte di foratura del diametro specificato sulla maschera stessa.

d) Rimuovere la maschera di foratura.

4) Dopo aver tolto la maschera di foratura, fissare il dispositivo SR 60 allo smontagomme utilizzando:

n.4 viti M 6x16 (11, Fig. E)

n.4 dadi M 6 (12, Fig. E)

5) Montare le vaschette portaoggetti (13, Fig. E) ad incastro negli appositi fori posti sul dispositivo.

b) Position the template placing the holes indicated by the yellow arrows on top of those you have just widened.

c) Use a hand drill to make the holes shown on the template. Use the drill diameter given on the template.

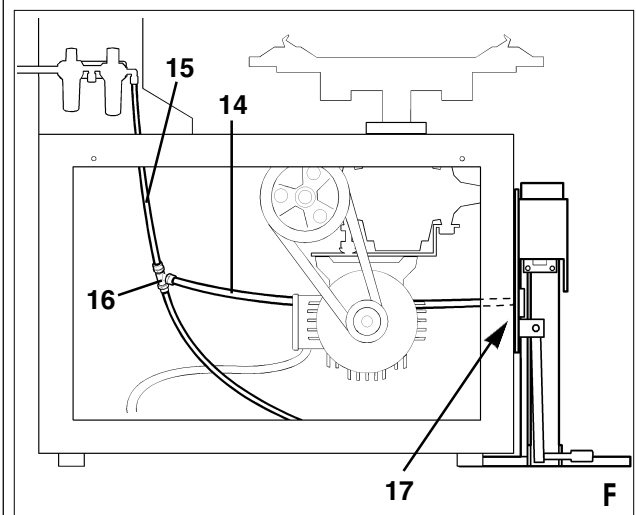
d) Remove the drilling template.

4) After you have removed the template, attach the SR 60 to the tyre changing using:

n. 4 M 6x16 screws (11, Fig. E)

n. 4 M6 nuts (12, Fig. E)

5) Install the snap in storage trays (13, Fig. E) using the holes pre-drilled on the SR 60.



5.3 ALLACCIAMENTO PNEUMATICO

N.B.: Prima di questa operazione scollegare lo smontagomme da ogni sua fonte di alimentazione elettrica e pneumatica.

1) Inserire a fondo un capo del tubo \varnothing 6-4 (14, Fig. F), fornito nel kit, nel raccordo ad innesto rapido (17, Fig. F) dell' SR 60 orientato verso l'interno dello smontagomme.

2) In posizione conveniente all'interno della carcassa, tagliare in modo netto con un cutter il tubo di alimentazione dell'aria compressa (15, Fig. F), proveniente dal gruppo filtro-regolatore e diretto alla pedaliera dello smontagomme.

3) Installare il raccordo (16, Fig. F) in dotazione, in modo da ripristinare l'ingresso di alimentazione appena interrotto, ed avere a disposizione un ulteriore attacco dell'aria.

4) Collegare il tubo proveniente dall' SR 60 (14, Fig. F) al raccordo appena installato.

5) Rimontare la fiancata sinistra e ripristinare i collegamenti di alimentazione allo smontagomme.

5.3 COMPRESSED AIR HOOK UP

NB: Before any installation work, check to make sure that the tyre changer is disconnected from all electric and pneumatic supply sources.

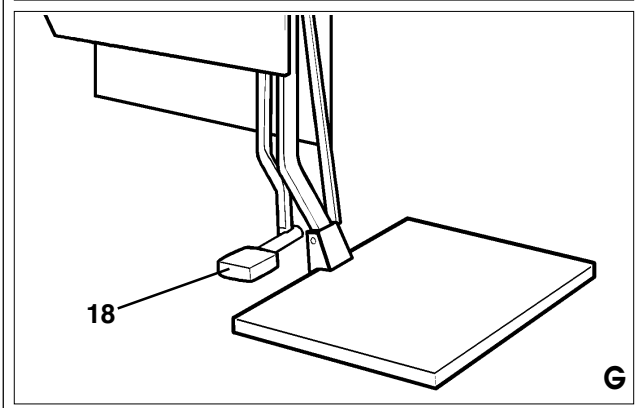
1) Insert one end of the diam. 6-4 hose (14, fig. F) in the installation kit, onto the quick coupling fitting (17, Fig. F) on the SR 60 turned towards the inside of the changer.

2) At a convenient point inside the cabinet, use a cutter to make a nice clean cut through the compressed air feed hose (15, Fig. F) from the filter/pressure regulator and going towards the tyre changer pedal unit.

3) Install the fitting (16, Fig. F) in the kit to re-establish the compressed air supply you just cut off. have another air connect to hand.

4) Connect the hose from the SR 60 (14, Fig. F) to the fitting you just installed.

5) Replace the left side panel and turn the tyre changer power supplies back on.



b) Poser le gabarit de perçage en superposant les trous indiqués par les flèches jaunes sur le gabarit sur ceux qui viennent d'être élargis.

c) Avec une perceuse portative percer les trous indiqués sur le gabarit de perçage, en utilisant un forêt du diamètre spécifié sur le gabarit.

d) Enlever le gabarit de perçage.

4) Après avoir enlevé le gabarit de perçage, fixer le dispositif SR 60 au démonte-pneus en utilisant:

n.4 vis M 6x16 (11, Fig. E)

n.4 écrous M 6 (12, Fig. E)

5) Monter les casiers porte-objets (13, Fig. E) en les encastrant dans leurs orifices sur le dispositif.

5.3

RACCORDEMENT PNEUMATIQUE

N.B.: Avant d'effectuer cette opération débrancher le démonte-pneus de toute source d'alimentation électrique et pneumatique.

1) Brancher à fond une extrémité du tube diam. 6-4 (14, Fig. F) livré dans le kit, sur le raccord à branchement rapide (17, Fig. F) du SR 60 orienté vers l'intérieur du démonte-pneus.

2) Dans une position pratique à l'intérieur de la carcasse et à l'aide d'un cutter couper net le tube d'alimentation de l'air comprimé (15, Fig. F) qui provient du groupe filtre-régulateur et qui est dirigé vers le pédalier du démonte-pneus.

3) Monter le raccord (16, Fig. F) livré en équipement, pour rétablir l'arrivée de l'alimentation qui vient d'être coupée et disposer ainsi d'un raccord supplémentaire de l'air.

4) Brancher le tube qui provient du SR 60 (14, Fig. F) au raccord qui vient d'être monté.

5) Remonter le flanc gauche et rétablir les branchements d'alimentation du démonte-pneus.

b) Die Bohrschablone so auflegen, daß die Löcher, die auf der Schablone durch die gelben Pfeile angezeigt werden, über die soeben aufgebohrten Locher fallen.

c) Mit einer Handbohrmaschine die Löcher bohren, die auf der Bohrschablone angezeigt sind. Jeweils einen Bohrer mit dem Durchmesser benutzen, der auf der Schablone für das Loch angegeben ist.

d) Die Bohrschablone entfernen.

4) Nach dem Abnehmen der Bohrschablone die Hebevorrichtung SR 60 an der Reifenmontiermaschine befestigen. Dazu benutzt man:

n. 4 Schrauben M 6x6 (11, Abb. E)

n. 4 Muttern M 6 (12, Abb. E).

5) Die Ablageschalen (13, Abb. E) in die Löcher auf der Vorrichtung einrasten lassen.

5.3

PNEUMATISCHER ANSCHLUSS

Anm.: Bevor man diese Arbeiten durchführt, sicherstellen, daß die Reifenmontiermaschine von allen elektrischen und pneumatischen Energieversorgungsquellen getrennt ist.

1) Ein Ende des Schlauches \varnothing 6-4 (14, Abb. F), das zum Lieferumfang gehört, fest auf den Stutzen der Steckkupplung (17, Abb. F) der SR 60 stecken, der auf das Innere der Reifenmontiermaschine zeigt.

2) Innerhalb des Untergestells der Maschine den Schlauch zur Druckluftversorgung (15, Abb. F), der von der Wartungseinheit mit Filter und Regler kommt und zu den Pedalen der Reifenmontiermaschine geht, mit einem Cutter durchschneiden.

3) Das zum Lieferumfang gehörende T-Stück (16, Abb. F) so installieren, daß die soeben durchgeschnittene Schlauchleitung wieder hergestellt wird, so daß man aber einen weiteren Anschluß zur Verfügung hat.

4) Den von der SR 60 kommenden Schlauch (14, Abb. F) an das soeben installierte T-Stück anschließen.

5) Die linken Seitenwand der Reifenmontiermaschine wieder aufsetzen und die Energieversorgung wieder anschließen.

b) Colocar la plantilla de taladro sobreponiendo los agujeros indicados por las flechas amarillas en la plantilla, a los que se acaban de ensanchar.

c) Con el taladro de mano realizar los agujeros indicados en la plantilla, utilizando puntas con el diámetro especificado en la plantilla.

d) Quitar la plantilla.

4) Una vez quitada la plantilla, fijar el dispositivo SR 60 a la desmontadora utilizando:

n. 4 tornillos M 6x16 (11, Fig. E)

n. 4 tuercas M 6 (12, Fig. E)

5) Encajar la caja porta-objetos (13, Fig. E) en sus agujeros en el dispositivo.

5.3

CONEXION NEUMATICA

N.B.: Antes de realizar esta operación desconectar la desmontadora de toda fuente de alimentación eléctrica y neumática.

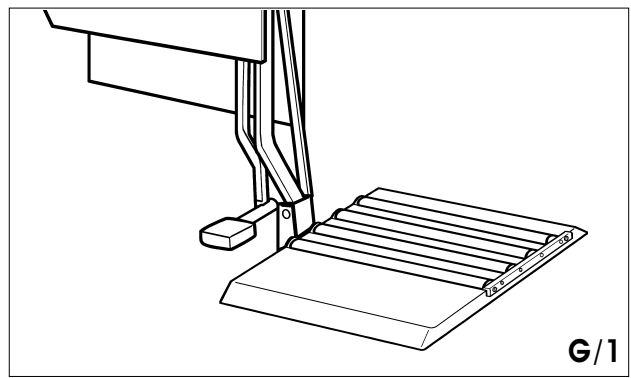
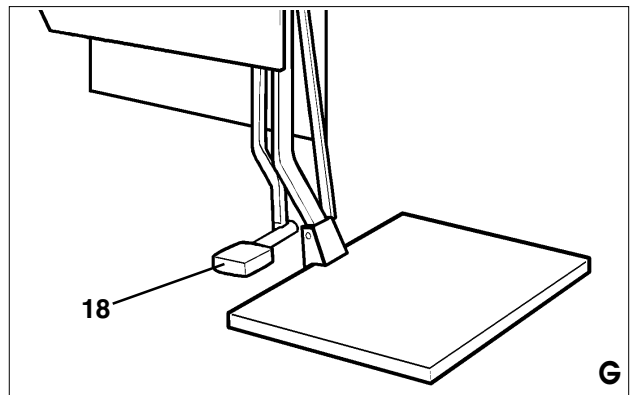
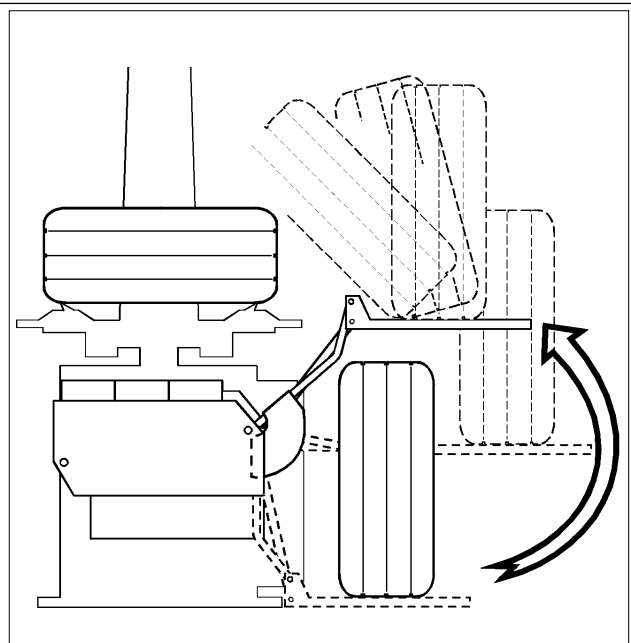
1) Acoplar a fondo una extremidad del tubo diám. 6-4 (14, Fig. F) suministrado en el kit, en la unión de acoplamiento rápido (17, Fig. F) de la SR 60 orientado hacia el interior de la desmontadora.

2) En la posición conveniente en el interior de la estructura, cortar con un cutter el tubo de alimentación del aire comprimido (15, Fig. F), que proviene del grupo filtro-regulador y va hacia el grupo pedal de la desmontadora.

3) Instalar la unión (16, Fig. F) para restablecer la entrada de alimentación que se había interrumpido y tener a disposición otra unión del aire.

4) Conectar el tubo que proviene de la SR 60 (14, Fig. F) a la unión que se acaba de instalar.

5) Volver a montar el flanco izquierdo y restablecer las conexiones de alimentación de la desmontadora.



6 IDENTIFICAZIONE DEI COMANDI

Il sollevatore SR 60 dispone di un unico pedale di comando utile ad operare sia il sollevamento che l'abbassamento della pedana portaruota.

- Premendo a fondo e mantenendo premuto il pedale (18, Fig. G) si ottiene il sollevamento della pedana ed il suo stazionamento alla massima altezza.
- Rilasciando il pedale (18, Fig. G) si ottiene prontamente l'abbassamento completo della pedana fino a terra.



ATTENZIONE!

Il pedale comando deve essere azionato, e può essere mantenuto premuto, esclusivamente con il piede da parte di chi opera.

7 USO

Il dispositivo SR 60 è stato concepito per facilitare la movimentazione delle ruote da terra all'autocentrante e viceversa.

Posizionamento ruota:

- 1) Sistemare la ruota in verticale sulla pedana.
- 2) Premere il pedale (18, Fig. G) per ottenere l'innalzamento della pedana, accompagnando e mantenendo la ruota in equilibrio con una mano per tutta la corsa.
- 3) Posizionare la ruota sull'autocentrante.
- 4) Rilasciare il pedale (18, Fig. G) per riabbassare la pedana.

Rimozione ruota:

- 1) Sbloccare la ruota dalle griffe dell'autocentrante.
- 2) Premere il pedale (18, Fig. G) per ottenere l'innalzamento della pedana e mantenerlo premuto.
- 3) Posizionare la ruota in verticale sulla pedana.
- 4) Rilasciare il pedale (18, Fig. G) per riportare la ruota a terra, accompagnando e mantenendo la ruota in equilibrio con una mano per tutta la corsa.

N.B.: La pedana di sollevamento ruota è disponibile nella versione SR 60 senza rulli (Fig. G) e nella versione SR 60/R con rulli (Fig. G/1).

I rulli agevolano la rotazione manuale della ruota durante la stallonatura, velocizzando l'operazione.

6 CONTROLS

The SR 60 tyre lift has a single control pedal used to operate the lift and to lower the tyre platform.

- When the pedal is pressed and held down (18, Fig. G) the platform is raised until it reaches its high position.
- When the pedal is release (18, Fig. G), the platform immediately lowers all the way to the floor.



DANGER!

The control pedal must only be operated and held down with the foot of the person operating the machine.

7 OPERATION

The SR 60 has been designed to facilitate movement of tyres from the floor to the turntable and vice-versa.

Positioning the wheel:

- 1) Place the wheel vertically on the platform.
- 2) Press the pedal (18, Fig. G) to raise the platform. Hold the wheel with one hand as the platform moves so that the wheel is always balanced.
- 3) Place the wheel on the turntable.
- 4) Release the pedal (18, Fig. G) to lower the platform.

Removing the wheel:

- 1) Unclamp the wheel from the turntable grippers.
- 2) Press the pedal (18, fig. G) to raise the platform and hold the platform down.
- 3) Place the wheel vertically on the platform.
- 4) Release the pedal (18, Fig. G) to lower the wheel to the floor. Hold the wheel with one hand as the platform moves so that the wheel is always balanced.

N.B.: The tyre lifting platform is available in two versions: SR 60 without rolls (Fig. G) and SR 60/R with rolls (Fig. G/1).

Rolls facilitate wheel rotation during bead breaking operation, speeding up this operation.

6 IDENTIFICATION DES COMMANDES

L'élevateur SR 60 dispose d'une seule pédale de commande servant à la montée et à la descente de la plate-forme de soulèvement de la roue.

- En appuyant à fond et en maintenant la pédale enfoncée (18, Fig. G) on obtient la montée de la plate-forme et son stationnement à la hauteur maximale.
- En relâchant la pédale (18, Fig. G) on obtient la descente rapide et totale de la plate-forme jusqu'au sol.



ATTENTION!

La pédale de commande doit être actionnée, et peut être maintenue enfoncée, exclusivement par le pied de l'opérateur.

7 UTILISATION

Le dispositif SR 60 a été conçu pour faciliter la manutention des roues depuis le sol sur le plateau autocentrant et inversement.

Positionnement de la roue:

- 1) Placer la roue à l'horizontale sur la plate-forme.
- 2) Appuyer sur la pédale (18, Fig. G) pour soulever la plate-forme en accompagnant et en tenant la roue en équilibre avec une main pendant toute la course.
- 3) Placer la roue sur le plateau autocentrant.
- 4) Relâcher la pédale (18, Fig. G) pour abaisser la plate-forme.

Dépose de la roue:

- 1) Débloquer la roue des griffes de l'autocentrant.
- 2) Appuyer sur la pédale (18, Fig. G) pour soulever la plate-forme et la maintenir enfoncée.
- 3) Placer la roue à la verticale sur la plate-forme.
- 4) Relâcher la pédale (18, Fig. G) pour ramener la roue au sol, en accompagnant et en tenant la roue en équilibre avec une main pendant toute la course.

N.B.: L'élevateur roue est disponible soit dans la version SR 60 sans rouleaux (Fig. G), soit dans la version SR 60/R avec rouleaux (Fig. G/1).

Les rouleaux facilitent la rotation manuel de la roue pendant l'étalonnage, rendant l'opération plus vite.

6 KENNZEICHNUNG DER BEDIENUNGSVORRICHTUNGEN

Der Heber SR 60 hat nur ein einziges Pedal, das zum Heben und Senken der Plattform benutzt wird, auf der der Reifen steht.

- Das Pedal (18, Abb. G) drücken und ganz durchgetreten halten, um die Plattform zu heben und auf die maximale Höhe zu bringen.
- Wenn man das Pedal (18, Abb. G) losläßt, wird die Plattform wieder bis zum Boden durchgesenkt.



ACHTUNG!

Das Pedal darf und kann nur vom Bediener betätigt und durchgetreten werden.

7 BEDIENUNG

Die Hebevorrichtung SR 60 ist entwickelt worden, um das Rad einfacher vom Boden und auf die Plattform und umgekehrt bringen zu können.

Rad aufstellen:

- 1) Das Rad senkrecht auf die Plattform stellen.
- 2) Das Pedal (18, Abb. G) drücken, um die Plattform zu heben. Das Rad dabei mit der Hand begleiten, damit es im Gleichgewicht stehen bleibt.
- 3) Das Rad auf die Spannflansch bringen.
- 4) Das Pedal (18, Abb. G) loslassen, um die Plattform zu senken.

Rad entfernen:

- 1) Das Rad von den Spannklauen der Maschine befreien.
- 2) Das Pedal (18, Abb. G) betätigen, damit die Plattform hochfährt. Das Pedal gedrückt halten, um sie oben zu behalten.
- 3) Das Rad senkrecht auf die Plattform stellen.
- 4) Das Pedal (18, Abb. G) loslassen, um das Rad zum Boden zurückzubringen. Es dabei mit der Hand festhalten, damit es nicht umfällt.

Anm.: Der Radheber ist in zwei Versionen zur Verfügung: SR 60 ohne Rollen (Abb. G) und SR 60/R mit Rollen (Abb. G/1). Die Rollen erleichtern die manuelle Drehung des Rades während der Abdrückung und machen diese Operation schneller.

6 IDENTIFICACION DE LOS MANDOS

El elevador SR 60 tiene sólo un pedal de mando tanto para elevar como para bajar la plataforma portarueda.

- Pisando a fondo el pedal y manteniéndolo así (18, Fig. G) se eleva la plataforma y se para a su altura máxima.
- Soltando el pedal (18, Fig. G) se baja la plataforma completamente hasta el suelo.



¡ATENCIÓN!

El pedal de mando debe ser accionado y puede permanecer pisado exclusivamente por el pie del operario.

7 USO

El dispositivo ha sido fabricado para facilitar los desplazamientos de las ruedas desde el suelo hasta el plato autocentrante y viceversa.

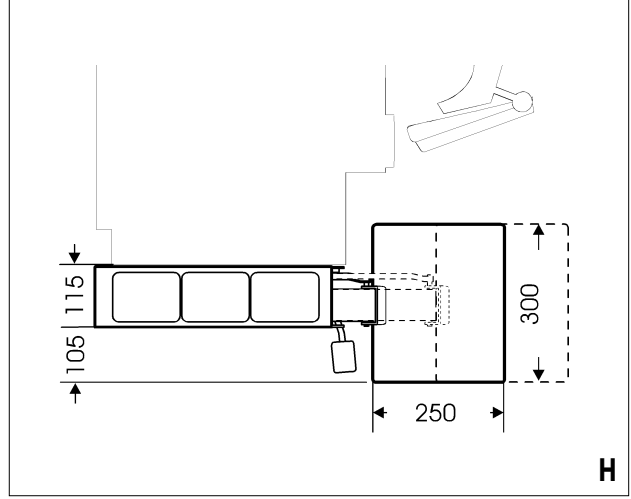
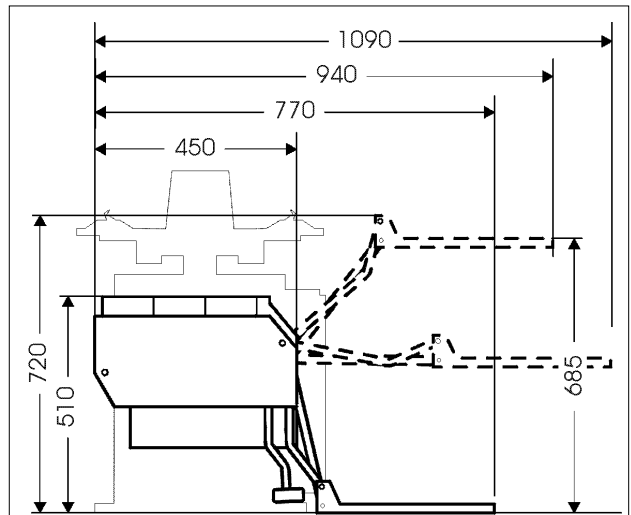
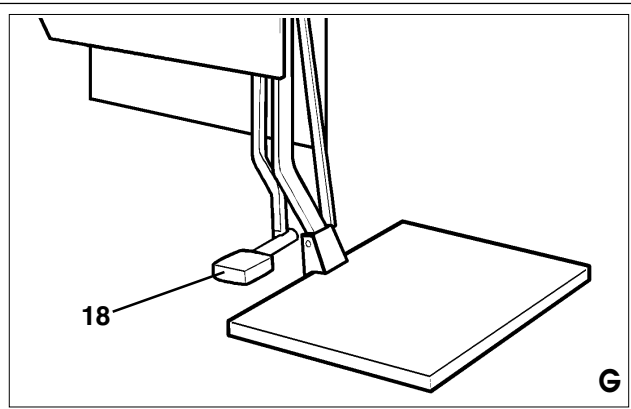
Posicionamiento de la rueda:

- 1) Colocar verticalmente la rueda en la plataforma.
- 2) Pisar el pedal (18, Fig. G) para elevar la plataforma, sujetando con una mano la rueda y manteniéndola en equilibrio durante todo el recorrido.
- 3) Colocar la rueda en el plato autocentrante.
- 4) Soltar el pedal (18, Fig. G) para bajar la plataforma.

Quitar la rueda:

- 1) Desbloquear la rueda de las garras del plato autocentrante.
- 2) Pisar el pedal (18, Fig. G) para elevar la plataforma y mantenerlo pisado.
- 3) Colocar verticalmente la rueda en la plataforma.
- 4) Soltar el pedal (18, Fig. G) para poner la rueda en el suelo, sujetando con una mano la rueda y manteniéndola en equilibrio durante todo el recorrido.

N.B.: El dispositivo elevador de ruedas, se encuentra en dos versiones SR 60 sin rolos (Fig. G) o SR 60/R con rolos (Fig. G/1). Los rolos ayudan al girar manualmente la rueda, que sea más veloz la operación de destalonadura.



8 DIMENSIONI D'INGOMBRO

In figura **H** sono riportate le dimensioni d'ingombro del dispositivo di sollevamento SR 60.

9 INCONVENIENTI/CAUSE/RIMEDI

ATTENZIONE:

Se le indicazioni di seguito elencate non riportano il dispositivo ad un corretto funzionamento, o si riscontrano anomalie di altro tipo, sospendere l'uso del sollevatore e chiamare al più presto il servizio tecnico di assistenza.



PROBLEMA

Azionando il pedale (18, Fig. G) la pedana di sollevamento non si muove

CAUSE

- 1) L'alimentazione pneumatica non arriva allo smontagomme o risulta insufficiente.
- 2) Non arriva pressione al cilindro del sollevatore.

RIMEDI

- 1) Inserire correttamente il tubo dell'aria di alimentazione e verificare che fornisca la pressione necessaria.
- 2) Verificare che i tubi dell'SR 60 non siano ostruiti da piegature accidentali.

8 OVERALL DIMENSIONS

Figure **H** highlights the overall dimensions of the SR 60 wheel lift.

9 TROUBLE SHOOTING

WARNING:

If the information given in the table below do not solve the problem or if you find other kinds of problems, stop using the wheel lift and call your nearest SICE Technical Assistance Centre.



PROBLEM

When the pedal (18, Fig. G) is pressed, the lift platform does not move.

CAUSE

- 1) The compressed air supply does not reach the tyre changer or is insufficient.
- 2) Compressed air does not reach the lift cylinder.

REMEDY

- 1) Insert the compressed air supply hose correctly and check if the pressure is sufficient.
- 2) Check if the SR 60 air hoses are clogged or accidentally crimped.

8 DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT

Les dimensions d'encombrement du dispositif élévateur SR 60 sont indiquées dans la figure H.

9 INCONVENIENTS/CAUSES/REMEDES

ATTENTION!

Si les indications énumérées ci-dessous ne permettent pas de remettre le dispositif en parfait état, ou si d'autres anomalies se manifestent, arrêter l'utilisation de l'élévateur et contacter promptement le service après-vente.



ANOMALIE

La plate-forme de levage ne bouge pas quand on actionne la pédale (18, Fig. G).

CAUSES

- 1) L'alimentation pneumatique n'arrive pas au démonte-pneus ou est insuffisante.
- 2) Il n'arrive pas de pression au vérin de l'élévateur.

REMEDES

- 1) Raccorder correctement le tube de l'air d'alimentation et vérifier qu'il fournit la pression requise.
- 2) Vérifier que les tubes du SR 60 ne sont pas obstrués par des plis accidentels.

8 PLATZBEDARF

In der Abbildung H sind die Abmessungen der Hebevorrichtung SR 60 zu sehen.

9 FEHLERSUCHE

ACHTUNG:

Falls die weiter unten angegebenen Hinweise Ihnen nicht dabei helfen, den korrekten Betrieb der Hebevorrichtung SR 60 wieder herzustellen, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.



PROBLEM

Wenn man das Pedal (18, Abb. G) betätigt, bewegt sich die Hebeplattform nicht.

URSACHE

- 1) Die pneumatische Energieversorgung kommt nicht bei der Hebevorrichtung an oder der Druck ist zu niedrig.
- 2) Der Hebezyylinder erhält keinen Druck.

ABHILFE

- 1) Den Schlauch der Druckluftversorgung korrekt anschließen und prüfen, ob der erforderliche Druckwert geliefert wird.
- 2) Sicherstellen, daß die Schläuche der SR 60 nicht gebogen sind oder der Durchfluß sonstwie verhindert wird.

8 DIMENSIONES MAXIMAS

En la figura H aparecen las dimensiones máximas del dispositivo de elevación SR 60.

9 INCONVENIENTES/CAUSAS/REMEDIOS

ATENCIÓN:

Si con las siguientes indicaciones el dispositivo no funcionase correctamente o se observaran anomalías de otro tipo, no usar el elevador y llamar lo antes posible al servicio técnico de asistencia.



PROBLEMA

Al pisar el pedal (18, Fig.G) la plataforma de elevación no se mueve.

CAUSA

- 1) No llega la alimentación neumática a la desmontadora o es insuficiente.
- 2) No llega presión al cilindro del elevador.

REMEDIOS

- 1) Acoplar bien el tubo del aire de alimentación y verificar que proporcione la presión necesaria.
- 2) Verificar que los tubos de la SR 60 no estén doblados.

La SICE si riserva di apportare modifiche alle proprie macchine in qualsiasi momento e senza preavviso

SICE reserves the right to modify its machine at any time without prior notice.

Sice se réserve le droit d'apporter les modifications à ses machines à tout moment et sans préavis.

Firma SICE behält sich das Recht vor, jederzeit ohne Vorbescheid Änderungen an ihren Maschinen vorzunehmen.

La SICE se reserva el derecho de realizar modificaciones en sus máquinas en cualquier momento sin previo aviso.

Non si risponde per danni e/o lesioni derivanti da un utilizzo diverso da quello qui specificato o dalla inosservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

SICE declines any and all liability for injury to persons or damage to things caused by use of the machine other than that specified or failure to observe the instructions detailed in this Manual.

Sice décline toute responsabilité en cas de dommages dus à une mauvaise utilisation ou à l'inobservation des instructions de cette notice.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden und/oder Verletzungen infolge der Benutzung, die nicht der hier beschriebenen entspricht, oder infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen, die in diesem Handbuch stehen.

No se hace responsable de los daños y/o lesiones provocados por un uso diferente al que se especifica aquí o por no respetar las instrucciones de este manual.

PUBBLICAZIONI SICE
Edizione 01/98
STAMPATO IN ITALIA
Codice N°.:3900005

I

SICE PUBLISHING
Edition 01/98
PRINTED IN ITALY
Ordering Code N° 3900005

GB

PUBLICATIONS SICE
Edition 01/98
IMPRIMÉ EN ITALIE
Code N°.:3900005

F

SICE-VERÖFFENTLICHUNGEN
Ausgabe 01/98
IN ITALIEN GEDRUCKT
Mat. Nr.: 3900005

D

PUBLICACIONES SICE
Edición 01/98
ESTAMPADO EN ITALIA
CODIGO N°.:3900005

E



SICE
AUTOMOTIVE EQUIPMENT

SOCIETA' ITALIANA COSTRUZIONI ELETTROMECCANICHE S.I.C.E.-S.p.A.
Via Modena, 34 - 42015 CORREGGIO (R.E.) - ITALY
Tel. (0522) 693640 (8 linee r.a.)
Fax (0522) 642882 Factory
E-mail: sice@re.nettuno.it

Tel. (059) 348611 Export dept.
Fax (059) 359358 Export dept.
E-mail: sice@pianeta.it